

Abstracts

Transnational Migrations. Post-Yugoslavian Biographies in the World Society

Engaging with the ongoing dispute between proponents of transnational theories on the one hand and those advocating assimilation and integration theories on the other, the dissertation starts with a critique of recent conceptual discussions within contemporary migration studies. In order to develop a more satisfying position conciliating between the two sides involved, the author of this dissertation takes up a system theoretical perspective as a third point of reference. This change in focus is based on general system theory as mainly elaborated by Niklas Luhmann and its adaptation to migration theory by Michael Bommers. After providing a detailed elaboration of the advantages system theory has to offer, its theoretical insights are then put in dialogue with geographical and transnational studies in migration finally resulting in the specific epistemological interest of this dissertation. In this process, central terms and concepts within migratory studies, such as nation, identity, integration as well as assimilation and transnationalisation are readjusted. By making full use of the analytical potential of system theory the dissertation is able to draw a different picture of the diverse transnational structures, biographies and identifications which have emerged from the earlier phase of ‚guest worker migration‘ between former Yugoslavia and Germany onwards. Amongst the main findings of this dissertation is the insight that transnationalisation conceptualized as a way of life proves to be very favourable to some migrants. Yet, migrants do not master social advancement against the odds of being forced to participate in life ‚here and there‘, rather it is the simultaneous inclusion in both contexts, for instance Germany and Croatia, which provides indispensable resources and enables their social advancement.

Transnationale Migrationen. Post-jugoslavische Biografien in der Weltgesellschaft

Die zentrale migrationswissenschaftliche Auseinandersetzung der jüngeren Zeit, also der Streit um transnationale Theorieansätze einerseits und Assimilations- und Integrationstheorien andererseits, bildet den Startpunkt dieser Arbeit. Weil auf beiden Seiten erhebliche theoretische Probleme erkannt werden, wird hier alternativ eine systemtheoretische Position eingenommen. Diese Blickumstellung stützt sich sowohl auf die allgemeine Systemtheorie wie sie maßgeblich von Niklas Luhmann erarbeitet wurde als auch auf die migrationswissenschaftliche Adaptierung dieser Theorie von Michael Bommes. Die vielfältigen Vorteile der Systemtheorie werden diskutiert, auf geografische und transnationale Migrationsforschungen bezogen und zuletzt auf das Erkenntnisinteresse dieser Arbeit zugeschnitten. Auf diesem Weg werden zentrale Begriffe der Migrationsforschung, wie etwa Nation, Identität, Integration und Assimilation aber auch Transnationalisierung neu justiert. Mit dem Analysepotenzial der Systemtheorie kann anschließend exemplarisch gezeigt werden, wie sich vielfältige transnationale Strukturen, Biografien und Identifikationen aus der alten ‚Gastarbeitermigration‘ zwischen dem ehemaligen Jugoslawien und Deutschland entwickelt haben. Dabei kann unter anderem gezeigt werden, dass Migranten von einer Transnationalisierung ihrer Lebensführung profitieren können. Ihnen gelingt der soziale Aufstieg nicht obwohl sie hier und dort aktiv wurden, sondern gerade weil sie beispielsweise in Deutschland und in Kroatien inkludiert wurden.

Transnacionalne migracije. Postjugoslavenske biografije u svjetskom društvu

U središtu znanstvene rasprave o migracijama posljednjih se godina vodi konceptionalna polemika o primjeni transnacionalne teorije s jedne i teorije o asimilaciji i integraciji s druge strane. Nakon rasprave i kritičkog osvrtu oba teorijska pristupa autor u radu kao alternativu, a s ciljem boljeg razumijevanja, primjenjuje sistemski teorijski pristup. Ovaj drugačiji pristup temelji se na općoj sistemskoj teoriji Niklasa Luhmanna i njezinoj prilagodbi migracijskoj teoriji Michaela Bommesa. Nakon rasprave o prednostima sistemske teorije, teorijska osnova je stavljena u odnos s geografskim i transnacionalnim istraživanjima migracija što je ujedno i epistemologija samoga istraživanja. U radu su (re)definirani glavni pojmovi i koncepti migracijskih istraživanja, kao što su nacija, identitet, integracija, asimilacija i transnacionalizacija. Analizom potencijala kroz sistemsku teoriju konačno može biti prikazano kako su se iz stare ‚gost-radnik-emigracije‘ između bivše Jugoslavije i Njemačke razvile raznolike transnacionalne strukture, biografije i identifikacije. Među glavnim rezultatima istraživanja je taj da je transnacionalizacija kao način života bio izuzetno povoljan za neke od migranata.

Iako su aktivni „i ovdje i tamo“, povezani su i s Njemačkom i s Hrvatskom, veći-
na se još uvijek sporije uključuju u društvena zbivanja i napredovanja na društ-
venoj ljestvici.

